



# الأمم المتحدة

Distr.  
GENERAL

~~1/15/80~~

E/13751

18 January 1980

ARABIC

ORIGINAL: ENGLISH



مجلس  
الأمم



الجمعية  
العامة

مجلس الأمن  
السنة الخامسة والثلاثون

الجمعية العامة  
الدورة الخامسة والثلاثون  
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة في ١٦ كانون الثاني /يناير  
١٩٨٠ وموجهة الى الأمين العام من الممثل  
الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أرفق طياً رسالة مؤرخة في ١٦ كانون الثاني /يناير ١٩٨٠ وموجهة اليكم من  
السيد ناكل اتالاي ، ممثل دولة قبرص التركية المتحدة .  
وأغدو ممتناً لو تكرمتم بتدبير هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة ، تحسب  
اليهد المغنون "مسألة قبرص" ، ومن وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) اورهان ايوب

الأمين

الممثل الدائم

المرفق

رسالة مؤرخة في ٢٦ كانون الثاني/يناير  
١٩٨٠، وموجهة الى الأمين العام من  
السيد نائيل اتالاي

أتشرف بأن أرفق طيا رسالة مؤرخة في ١٠ كانون الثاني/يناير ١٩٨٠ وموجهة اليكم من  
سمادة السيد رؤوف ر. دنكاش، رئيس دولة قبرص التركية المتحدة.  
وأكون شاكرا لو تكرتم بتعميم هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة، تحت  
الهند المعنون "مسألة قبرص"، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) نائيل اتالاي  
ممثل دولة قبرص  
التركية المتحدة

تذييل

رسالة مؤرخة في ١٠ كانون الثاني / يناير ١٩٨٠  
وموجهة الى الأمين العام من السيد  
رؤوف دنكاش

لقد لاحظت بأسف عميق تحركاً جديداً من جانب الإدارة القبرصية اليونانية يرمي الى تضليل الرأي العام العالمي وكسب تأييد لا يمكن تهربه للقضية التي تسمى من أجلها بشأن قبرص في المحافل الدولية ، في وقت تدعو فيه الحاجة الى عناية قصوى للحيلولة دون تقويض الفرصة السانحة لاستئناف المفاوضات بين الطائفتين والمرفوضة حالياً .

لقد وجهت الإدارة القبرصية التركية مؤخرًا دعوة الى اللجنة المنبثقة عن الاتحاد البرلماني الدولي والمعنية بـ "منع تلوث البحر الأبيض المتوسط" لعقد اجتماعها الثاني في جنوب قبرص في الفترة بين ٢٥ و ٢٧ شباط / فبراير .

ولو أن الزعماء القبارصة اليونانيين لم يستخدموا انعقاد اللجنة الفرعية في الجنوب كوسيلة من وسائل الدعاية ضد الجانب القبرصي التركي ، لما أزعجنا سوى عن الأسف لأن الشريك التركي في تأسيس جمهورية قبرص المؤلفة من طائفتين قد أهمل على الرغم من أن القيام ، في منطقة شرقي البحر الأبيض المتوسط ، بانفاذ أي تدبير توصي به اللجنة الفرعية يقتضي تعاون الجانبين في الجزيرة . بيد أن الحالة ليست كذلك . والطريقة التي يعالج فيها الجانب القبرصي اليوناني هذه القضية يؤثر على موقفه فيما يتعلق بمسألة قبرص وبالجهود الم بذولة لايجاد حل دائم للمشكلة .

وكدليل على ما تقدم ، أود أن أوجه انتباهكم الى الرسالة التي بعثت بها السيد ميخائيليدس ، رئيس مجلس النواب القبرصي اليوناني ، الى البلدان الأعضاء في اللجنة الفرعية السالفة الذكر ، يدعوهم فيها الى جنوب قبرص باسم ما يسمى "مجموعة قبرص في الاتحاد البرلماني الدولي" ، كما أود أن أشير الى أن الدعوة لا تتجاهل فحسب الجناح القبرصي التركي لجمهورية قبرص المؤلفة من طائفتين ، بل تظهر الإدارة القبرصية اليونانية ، على نحو خاطئ ، على أنها "الحكومة" وتخرق بشكل عام أيضا نص وروح اتفاق دنكاش - كبريانو ذي النقاط العشر والنقطة ٦ من ذلك الاتفاق بشكل خاص .

وتسهيلا للرجوع الى ما أشير اليه ، أقدم فيما يلي مقتطفا من الرسالة المذكورة أعلاه ، ويقتيني أنه يكشف بجلاء عن عزم الزعماء القبارصة اليونانيين المتواصل على استفلال المحافل الدولية ضد نظيرتهم التركية ، ويؤكد خرق الاتفاق السالف الذكر :

" لا يجوز للمسافرين الذين يزورون جمهورية قبرص الدخول الى هذه الجمهورية الا عن طريق موانئ الدخول القانونية ، وهي مطار لارنكا الدولي أو موانئ لارنكا وليماسول

وبافوس . وقد أعلنت حكومة قبرص أن موانئ فاماغوستا وكيرينيا وكارافوستاسي ، وكذلك مطار تيمبو ، وتقع جميعها في المنطقة التي تحتلها القوات التركية من قبرص ، هي موانئ محظورة ، ولا يسمح لأى ضيف أن يدخل الجمهورية عن طريق تلك الموانئ " .

وإن أعرب عن الاحتجاج على التحركات التي يقوم بها الجانب القبرصي اليوناني لاستفلال المحافل الدولية ضد الجانب القبرصي التركي ، أود أن أوجه انتباهكم الى أن المقطع المقتبس أعلاه يهت بهجلاً وجود حظر قبرصي يوناني على الطائفة التركية ، وإن أؤكد أن دولة قبرص التركية المتحدة قد أحاطت علماً ، على نحو جدى ، بهذا الخرق الصارخ لاتفاق النقاط العشر .

وتمتدّد جمهورية قبرص التركية المتحدة انه ، ما لم يتخذ الجانب القبرصي اليوناني عن موقفه السلمي ويفي بأحكام الاتفاقات التي وقّعها فيما يتعلق بإجراء محادثات مجدّية ترمي الى التوصل الى نتائج من أجل حل سلمي لمشكلة قبرص ، فإن فرص استئناف المفاوضات ستستمر في التقلص .

وأغدو ممتناً لو تكرمتم بتعميم هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة ، تحت الهند المعنون " مسألة قبرص " ، ومن وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) رؤوف دنكاش

رئيس جمهورية قبرص التركية المتحد

-----